

Efe Duyan an Istanbul based poet and academic has been translated into Bosnian, Czech, Chinese, Croatian, Danish, Dutch, English, Estonian, French, Greek, German, Hebrew, Hungarian, Italian, Japanese, Kurdish, Latvian, Lithuanian, Romanian, Macedonian, Maltese, Occitan, Polish, Russian, Serbian, Slovenian, Slovakian, Spanish, Swedish, and Ukrainian. He has participated in numerous International poetry events including an invitation to Iowa Writing Residency (IWP) and to St. Louis University as guest Hurst Professor. Duyan gave guest lectures on poetry at Ca-Foscari University, Atlanta University, and George Washington University, affiliated to Boston Massachusetts University as a short-term scholar. He received Şişli Terakki Lisesi Poetry Prize in 2017.



The MUD Proposal 11th Update, Dec. 2025

Efe Duyan co-created several poetry international workshops, and the Istanbul Offline International Poetry Festival (2017-), PAGE BREAK poetry Festival in Latvia (2022-), Turkish-American Poetry Days (2018) and Gaziantep International Poetry Festival (2018-19). He has translated several collections from contemporary world poets, directed the literature department of Nâzım Hikmet Cultural Center in Istanbul (2005-2010) etc.

Duyan's poetry collections are İki Kalp Atışı Arasında Sessizlik (Silence Between Two Heartbeats, 2023), Sıkça Sorulan Sorular (Frequently Asked Questions, 2016), Tek Şiirlik Aşklar (One Poem Stands, 2012) and Takas (Swap, 2006). His selected poems appeared in Chinese in Taiwan in 2021 (Poetry on the Street) and in the USA, under the title The Behavior of Words in 2023, published by White Pine Press. He teaches architecture at RISEBA University in Riga.

English translations by Aron Aji.



Future

I sit next to you on the deck
we try not to mention the past
a windswollen sail
can pull the boat any which way
except
windward

GELECEK

güvertede yanına oturuyorum
geçmişten bahsetmemeye çalışıyoruz
rüzgar dolunca yelkeni
hangi yöne istersek
götürebilir bizi tekne
rüzgarın geldiği yer
hariç



Along With Everything That Follows

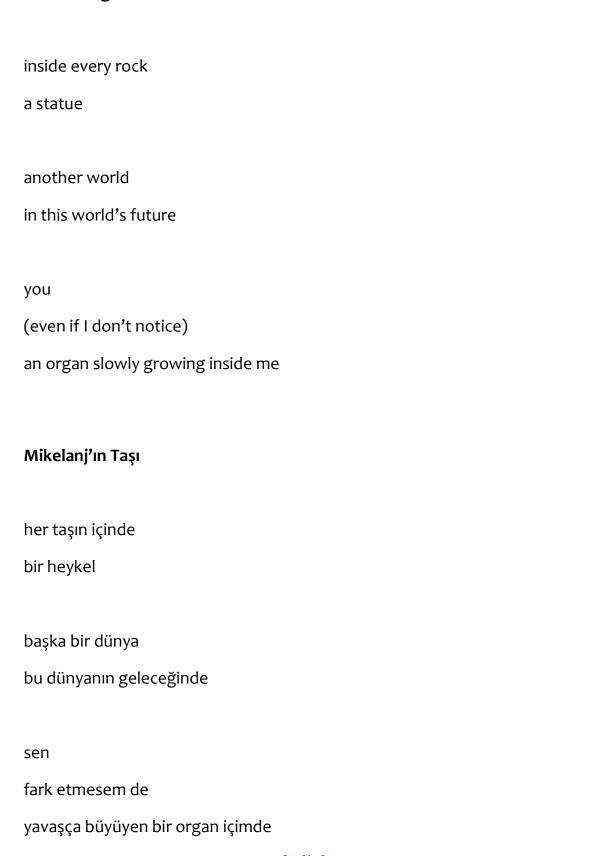
neither an inflected form in a sentence nor meaningful by itself but altering ad infinitum everything that precedes a conjunction is the day we first met

Kendinden Sonrakiler Gibi

bir cümlenin temel öğesi olamayacağı gibi kendi başına anlamı da olmayan ama kendinden önce gelenleri sonsuza kadar değiştiren bir bağlaç seninle tanıştığımız gün



Michaelangelo's Rock





Looking At You

Upturning the turtle, little girl runs away

For the first time, turtle sees sky

Sana Bakmak

Ters çevirip kaçtığında küçük kız Gökyüzünü ilk kez görür kaplumbağa



Memory

the female velvet spider

that allows her babies

to eat her

when the time is right

every beautiful thing

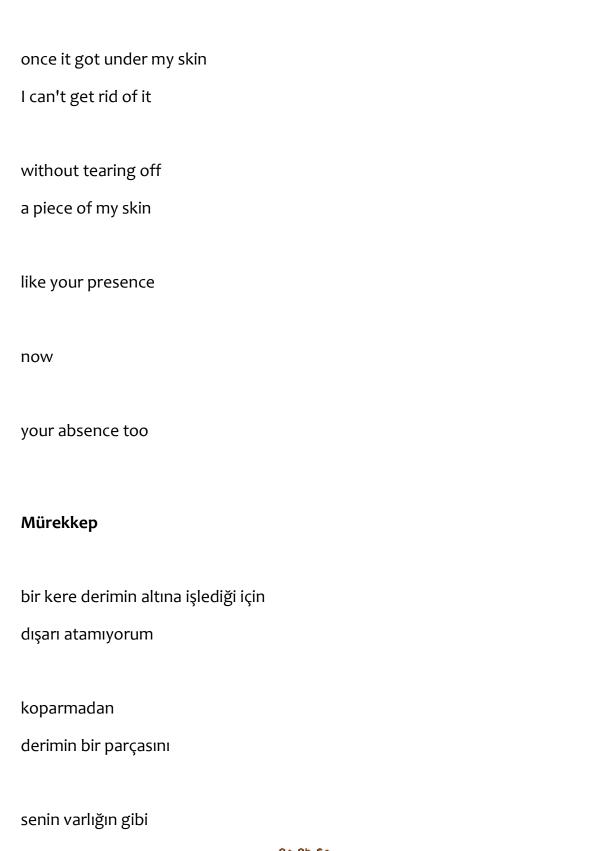
that happened to us

Hafıza

zamanı geldiğinde yavrularının kendisini yemesine izin veren bir dişi kadife örümcek başımıza gelen her güzel şey



Ink





artık

yokluğunu da



Present Time

right before seeing in some corner
a disemboweled ginger tabby
we had been petting street cats lovingly

once you see the bowels nothing will look the same

I decide to desist from tinkering with our past

ŞİMDİKİ ZAMAN

bir köşede iç organları dışına çıkmış bir sarmanla karşılaşmadan hemen önce şefkatle sokak kedilerini sevmiştik

bir kere görünce içini aynı gözle bakamazsın hiçbir şeye

vazgeçiyorum ilişkimizin geçmişini kurcalamaktan

